**PROGRAMLA İLGİLİ BİLGİLER**

1. Programın adını belirtiniz.

Çeviribilim Bölümü Mütercim Tercümanlık (Arapça) ABD

Programın öğrenme kazanımlarını belirtiniz.

* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında kazanılan yeterliliklere dayalı olarak güncel bilgileri içeren ders materyallerine, uygulamalı araç ve gereçlere, saha çalışmalarında uygulanan araştırma yöntem ve tekniklerine ve diğer kaynaklarda desteklenen ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında edindiği ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgileri kullanır.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında edindiği kuramsal ve uygulamalı bilgileri; çeviri sürecinde, araştırma ve topluma hizmet alanlarında kullanır, çözümler ve uygular.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için bireysel olarak bağımsız çalışır veya ekip üyesi olarak sorumluluk alır.
* Çeviri sürecinde ya da çeviri projesi yürütürken sorumluluğu altında çalışanların ilgili alandaki gelişimine yönelik etkinlikleri planlar ve çeviride ihtiyaç duydukları gereksinimlerini belirler ve ilgili süreçleri yönetir
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanındaki bilgi ve becerileri kullanarak, kişisel ve kurumsal gelişimi planlar.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında edindiği bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirir.
* Yaşam boyu öğrenmeye ilişkin olumlu tutum geliştirir.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında ilgili kişi ve kurumları bilgilendirir ve onlara düşüncelerini aktarır, sorunlarla ilgili çözüm önerilerini kuramsal ve uygulamalı olarak ortaya koyar.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında çeviri süreciyle ile ilgili sorunlara yönelik olarak çözüm önerilerini nicel ve nitel verilerle destekler ve bu verileri ilgili alanda bulunan uzman olan ve olmayan kişi ve kurumlarla çeşitli iletişim araçlarıyla paylaşır.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında alanındaki çeşitli sosyal, kültürel ve sanatsal etkinliklere katılır.
* Arapça’nin yanı sıra ikinci bir yabancı dili kullanarak çeviribilim alanında kuramsal ve uygulamalı bilgileri izler ve ilgili alandaki uzman ve uzman olmayan kişi ve kuruluşlarla bu bilgileri paylaşır.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında ihtiyaç duyulan çeviri teknolojileri ile birlikte bilişim ve bilgi teknolojilerini ileri düzeyde kullanır.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanı ile ilgili bilgileri toplar, çözümler, yorumlar ve ilgili kişi, kurum ve kuruluşlarla paylaşır.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanı ile ilgili bilgilerin uygulanması sürecinde etik değerleri gözetir.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında sosyal, kültürel hakların evrenselliğini destekler, sosyal adalet bilinci kazanır, tarihi ve kültürel mirasa sahip çıkar.
* Mütercim Tercümanlık (Arapça) alanında disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, kalite yönetim ve süreçlerine uygun davranır ve katılır.

1. Programdan mezun olacakların nerelerde istihdam edilebilecekleri, piyasanın bu mezunlara olan talebi hakkında bilgi veriniz?

Öğrencilerimiz mezun olduktan sonra; simultane ve yazılı çeviri hizmeti veren kamu kurum ve kuruluşları veya özel sektör (çeviri büroları vb.),  Avrupa Konseyi, özel TV'ler ve gazete büro ve ajansları, Dışişleri Bakanlığı ve Dış Ticaret Müsteşarlığı, bankaların kambiyo bölümleri, DPT, MİT, TRT ve Anadolu Ajansları, çeşitli milletlerarası kuruluşlar, yayınevlerinde istihdam edilme olanağına sahip olabilir. Ayrıca, editörlük özel veya yayınevlerine bağlı olarak kitap çevirmenliği, üniversitelerin ilgili bölümlerinde araştırma görevliliği, özel çeviri büroları açma olanakları mevcut olup, mezunlarımız formasyon alarak dil alanında öğretmenlik de yapabilmektedir.

1. Programın ders çizelgesini, AKTS Kredileri, ders çizelgesini, staj v.b. uygulamaları belirtiniz.

Dersler ve kredileri ile staj ve diğer uygulamalar belirlenirken TYÇ (Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi) ve program kazanımları dikkate alınacaktır.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Birinci Yarıyıl** | | | | | |
| **Ders Kodu** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| TDİ- 101 | Türk Dili I | 2 | 0 | 2 | 2 |
| ATA-101 | Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I | 2 | 0 | 2 | 2 |
| YBD-101 | Yabancı Dil-I | 2 | 0 | 2 | 2 |
| AMT-101 | ARAPÇA DİLBİLGİSİ I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-103 | SÖZCÜKBİLİM I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-105 | SÖZLÜ İLETİŞİM I | 2 | 0 | 2 | 6 |
| AMT-107 | OKUMA ÇEVİRİ I | 2 | 2 | 2 | 6 |
| AMT-109 | YAZILI ANLATIM I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| **Zorunlu Ders AKTS Toplamı** | | **16** | **2** | **16** | **30** |

**T:** Teori **U:** Uygulama **UK:** UlusalKredi **AKTS:** Avrupa Kredi Transfer Sistemi

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **İkinci Yarıyıl** | | | | | |
| **Ders Kodu** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| TDİ- 102 | Türk Dili II | 4 | 0 | 4 | 6 |
| ATA-102 | Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II | 2 | 0 | 2 | 4 |
| YBD-102 | Yabancı Dil-II | 4 | 0 | 4 | 6 |
| AMT-102 | ARAPÇA DILBILGISI II | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-104 | SÖZCÜKBİLİM II | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-106 | SÖZLÜ İLETİŞİM II | 2 | 2 | 2 | 2 |
| AMT-108 | OKUMA ÇEVİRİ II | 2 | 2 | 2 | 2 |
| AMT-110 | YAZILI ANLATIM II | 2 | 0 | 2 | 2 |
| **Zorunlu Ders AKTS Toplamı** | | **20** | **4** | **20** | **30** |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Üçüncü Yarıyıl** | | | | | |
| **Ders Kodu** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| AMT-201 | UYGULAMALI DİLBİLGİSİ I | 2 | 0 | 2 | 6 |
| AMT-203 | ARAPÇA METİN ÇEVİRİSİ I | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-205 | SÖZLÜ İLETİŞİM III | 4 | 0 | 4 | 6 |
| AMT-207 | TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ I | 4 | 2 | 4 | 4 |
| AMT-209 | YAZILI ANLATIM III | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-211 | ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I | 2 | 0 | 2 | 2 |
|  | BÖLÜM İÇİ SEÇMELİ | 2 | 0 | 3 | 4 |
| **Zorunlu Ders AKTS Toplamı** | | **20** | **2** | **21** | **30** |
|  | |  |  |  |  |
|  | |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Dördüncü Yarıyıl** | | | | | |
| **Ders Kodu** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| AMT-202 | UYGULAMALI DİLBİLGİSİ II | 2 | 0 | 2 | 6 |
| AMT-204 | ARAPÇA METİN ÇEVİRİSİ II | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-206 | SÖZLÜ İLETİŞİM IV | 4 | 0 | 4 | 6 |
| AMT-208 | TÜRKÇEDEN ARAPÇAYA ÇEVİRİ II | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-210 | YAZILI ANLATIM IV | 2 | 2 | 2 | 4 |
| AMT-212 | ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II | 2 | 0 | 2 | 2 |
|  | BÖLÜM İÇİ SEÇMELİ | 2 | 0 | 3 | 4 |
| **Zorunlu Ders AKTS Toplamı** | | **20** | **2** | **21** | **30** |
|  | |  |  |  |  |
|  | |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Beşinci Yarıyıl** | | | | | |
| **Ders Kodu** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| AMT-305 | YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ I | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-307 | SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ I | 4 | 0 | 5 | 4 |
| AMT-309 | EŞZAMANLI ÇEVİRİ I | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-311 | UZMANLIK ALAN ÇEVİRİSİ I (BASIN) | 2 | 0 | 3 | 4 |
| AMT-313 | ARAPÇANIN LEHÇELERİ I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| **Zorunlu Ders AKTS Toplamı** | | **22** | **0** | **20** | **28** |
| **Seçmeli Ders AKTS Toplamı** | | **4** | **4** | **6** | **4** |
| **AKTS Toplamı** | |  |  |  | **30** |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Altıncı Yarıyıl** | | | | | |
| **Ders Kodu** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| AMT-306 | YAZILI ÇEVİRİ TEKNİKLERİ II | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-308 | SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ II | 4 | 0 | 5 | 4 |
| AMT-310 | EŞZAMANLI ÇEVİRİ II | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-312 | UZMANLIK ALAN ÇEVİRİSİ II (TİCARET) | 2 | 0 | 3 | 4 |
| AMT-314 | ARAPÇANIN LEHÇELERİ II | 2 | 0 | 2 | 4 |
| **Zorunlu Ders AKTS Toplamı** | | **18** | **0** | **18** | **26** |
| **Seçmeli Ders AKTS Toplamı** | | **4** | **2** | **4** | **4** |
| **AKTS Toplamı** | |  |  |  | **30** |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Yedinci Yarıyıl** | | | | | |
| **Ders Kodu** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| AMT-401 | SÖYLEM ÇEVİRİSİ I (TR-AR) | 4 | 0 | 4 | 6 |
| AMT-403 | EŞZAMANLI ÇEVİRİ III | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-405 | UZMANLIK ALAN ÇEVİRİSİ III (AKADEMİK METİNLER) | 2 | 2 | 3 | 4 |
| AMT-407 | SÖYLEM ÇEVİRİSİ I (AR-TR) | 3 | 0 | 3 | 4 |
|  |  |  |  |  |  |
| **Zorunlu Ders AKTS Toplamı** | |  |  |  | **18** |
| **Seçmeli Ders AKTS Toplamı** | |  |  |  | **12** |
| **AKTS Toplamı** | |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sekizinci Yarıyıl** | | | | | |
| **Ders Kodu** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| AMT-402 | SÖYLEM ÇEVİRİSİ II (TR-AR) | 4 | 0 | 4 | 6 |
| AMT-404 | EŞZAMANLI ÇEVİRİ IV | 4 | 0 | 4 | 4 |
| AMT-406 | UZMANLIK ALAN ÇEVİRİSİ IV (ALTYAZI - DUBLAJ) | 2 | 2 | 3 | 4 |
| AMT-408 | SÖYLEM ÇEVİRİSİ II (AR-TR) | 3 | 0 | 3 | 4 |
|  | BÖLÜM İÇİ SEÇMELİ | 3 | 0 | 2 | 4 |
|  | BÖLÜM İÇİ SEÇMELİ | 3 | 0 | 2 | 4 |
|  | BÖLÜM İÇİ SEÇMELİ | 3 | 2 | 2 | 4 |
| **Zorunlu Ders AKTS Toplamı** | | **13** | **2** | **14** | **18** |
| **Seçmeli Ders AKTS Toplamı** | | **9** | **2** | **6** | **12** |
| **AKTS Toplamı** | | **21** | **4** | **20** | **30** |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SEÇMELİ DERSLER** | | | | | |
| **Kod** | **Dersin Adı** | **T** | **U** | **K** | **AKTS** |
| AMT-213 | ARAPÇA MODERN METİNLER I | 2 | 0 | 3 | 4 |
| AMT-214 | ARAPÇA MODERN METİNLER II | 2 | 0 | 3 | 4 |
| AMT-215 | ÇEVİRİ TARİHİ I | 2 | 0 | 3 | 4 |
| AMT-216 | ÇEVİRİ TARİHİ II | 2 | 0 | 3 | 4 |
| AMT-217 | ARAPÇA SÖZLÜK OKUMA | 2 | 0 | 3 | 4 |
| AMT-315 | ARAP KÜLTÜR TARİHİ I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-316 | ARAP KÜLTÜR TARİHİ II | 2 | 2 | 2 | 4 |
| AMT-317 | ARDIL ÇEVİRİ I | 2 | 2 | 2 | 6 |
| AMT-318 | ARDIL ÇEVİRİ II | 2 | 0 | 2 | 6 |
| AMT-403 | DİLBİLİM I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-404 | DİLBİLİM II | 3 | 0 | 3 | 4 |
| AMT-415 | EDEBİ ÇEVİRİ I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-416 | EDEBİ ÇEVİRİ II | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-417 | ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-418 | ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II | 2 | 2 | 2 | 4 |
| AMT-419 | SEÇMELİ YABANCI DİL I  ( ALMANCA, OSMANLICA) | 3 | 2 | 3 | 4 |
| AMT-420 | SEÇMELİ YABANCI DİL II  ( ALMANCA, OSMANLICA) | 3 | 2 | 3 | 4 |
| AMT- 421 | ÇEVİRMEN PSİKOLOJİSİ | 3 | 0 | 3 | 4 |
| AMT - 422 | KONFERANS ÇEVİRMENLİĞİ | 3 | 3 | 3 | 6 |
| AMT-400 | ARAP EDEBİYATI I | 2 | 0 | 2 | 4 |
| AMT-400 | ARAP EDEBİYATI II | 2 | 0 | 2 | 4 |

1. Staj yeri uygulaması ve eğitimine ilişkin varsa protokolleri ekleyiniz.
2. Uygulamalı dersler için uygulama alanı (laboratuvar, atölye vb.) var mı? Var ise m² ve kapasitesini açıklayınız.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Dersin Adı** | **Uygulama Alanı** | **m²** | **Kapasite (Kişi)** |
| Ardıl Çeviri | Dil Laboratuvarı  Seminer odası  Bilgisayar laboratuvarı | 44  60  100 | 4  30  58 |
| Eş Zamanlı Çeviri | Dil Laboratuvarı  Bilgisayar laboratuvarı | 44  100 | 4  58 |
| Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım | Dil Laboratuvarı  Bilgisayar Laboratuvarı | 44  100 | 4  58 |
| Yazılı Metinden Sözlü Çeviri | Dil Laboratuvarı  Seminer odası  Bilgisayar laboratuvarı | 44  60  100 | 4  30  58 |
| Konuşmalardan Not Alma | Dil Laboratuvarı  Seminer odası  Bilgisayar laboratuvarı | 44  60  100 | 4  30  58 |
| Bilgisayar Destekli Çeviri Dersleri (Yerelleştirme vb.) | Dil Laboratuvarı  Seminer odası  Bilgisayar laboratuvarı | 44  60  100 | 4  30  58 |